# හියුමන් පැපිලෝමාවයිරසය (HPV) එන්නත

ද්විතීයික පාසලේ 7 වසර සිසුන් සඳහා නිර්දේශිතයි.

කරුණාකර තොරතුරු කියවන්න. එන්නත ලබා නොගන්නා වුවද පෝරමය පුරවන්න. පෝරමය වෙන් කර පාසලට ආපසු එවන්න.

- මෙම එන්නත් වැඩසටහන පිණිස පුදේශයේ කවුන්සලය ලඟදීම පාසලට පැමිණෙනු ඇත.
- මේ වසරේදී පාසලෙන්, වෛදයවරයාගෙන් හෝ පාදේශීය කවුන්සලයේ පුතිශක්තිකරණ සේවය මගින් නොම්ලේ එන්නත ලබා ගත හැකිය.
- ඔබේ දරුවාට එන්නත ලබා දීමට පෙර පූර්ව එන්නත් කාර්ය ලැයිස්තුව කියවා, යම් සෞඛන පුශ්නයක් ඇත්නම් එ ගැන ඔබේ එන්නත් ලබා දෙන්නා සමග සාකච්ජා කරන්න
- වෙන වෙනත් රෝග සඳහා එකම දවසේදී ඔබේ දරුවාට එන්නත් එකකට වඩා අවශන වන්නට පුළුවන. මෙමගින් ඔබේ දරුවාට එන්නත නිසා හටගත හැකි අතුරු එල වැඩි නොවේ.
- ඔබේ දරුවාට එන්නත් ලබා නොදෙන්නේ වුවද, ඔබ අනුමති පෝරමය පාසලට ආපසු එවිය යුතුය. මෙය වැඩි දියුණු සෞඛන සේවා සැලසීමට උපකාරී වේ.

### හියුමන් පැපිලෝමාවයිරසය යනු කුමක්ද?

HPV පිරිමින් සහ ගැහැණුන් අතර සුලබ වශිරසයකි. ලිංගික කියා පටන් ගත් ඉක්මනින් එක වර්ගයක හෝ කීප වර්ගයක HPV ආසාදනය නිතර ඇතිවේ. බොහොමයක් HPV ආසාදන රෝග ලඤණ මතුවීමට හේතු නොවන අතර තමන් ආසාදනයට පත්ව ඇතැයි නොදැනීම වසරකට අඩු කාලයක් තුල එය පුද්ගලයාගේ ශරීරයෙන් ඉවතට යගි.සමහර HPV වර්ග පුජනන ඉන්දියවල ඉන්නන් සහ සමහරක් පිළිකා වලට හේතු වේ. කාන්තාවන්ගේ ගැබිගෙල පිළිකා, පිරිමින් සහ කාන්තාවන්ගේ පුජනන ලිංග පෙදෙසේ පිළිකා සහ මුබයේ සහ උගුරේ පිළිකා මීට ඇතුලත් වේ.

#### HPV එන්නත ලබා ගැනීමේ වාසි කවරේද?

70%ක් කාන්තා ගැබිගෙල පිළිකා සහ 90%ක් HPV හා සම්බන්ධ පිරිමින්ගේ පිළිකා හටගැනීමට හේතුවන HPV දෙවර්ගයකින් ආරක්ෂාව GARDASIL® HPV එන්නත මගින් ලබා දෙයි. මේ හැර 90%ක් පුජනන ඉන්දියවල ඉන්නන් මතුවීමට හේතුවන තවත් HPV දෙවර්ගයකින්ද ආරක්ෂාව මේ එන්නතෙන් ලැබේ.

මේ එන්නතෙන් උපරිම ආරක්ෂාව ලැබෙනුයේ කෙනෙක් ලිංගිකව කුියාකාරී වීමට පෙර එන්නත ලබාගත් විටය. එන්නත මගින් රෝග වළක්වන නමුත් දැනට වැළඳී ඇති HPV ආසාදන වලට එයින් පිළියම් නොකෙරේ.

# එන්නත දෙනු ලබන්නේ කෙසේද?

HPV එන්නත ඉහළ බාහුවට මාස හයක් තුල විදින එන්නත් තුනකින් සමන්විතය.

# එන්නතෙහි ආරක්ෂාව කොපමන කාලයක් පවතීද?

HPV වලින් දිගටම හොද ආරක්ෂාවක් ලබා දෙන බව මෑත අඛ්යයන පෙන්වා දි ඇත. ඉදිරියේදී වර්ධක එන්නත් වේලක් දිය යුතුද යන්න තී්රණය කරනු පිණිස අඛ්යයනය කරගන යනු ලැබේ.

# HPV එන්නත කොතරම් සුරක්ෂිතද?

එය සුරුම්ත වන අතර ගොදින් ඔරොත්තු දෙයි. ලොව පුරා මේ එන්නතේ වේල් මීලියන ගනනක් ලබා දී ඇත. එන්නතෙහි HPV අඩංගු නොවන නමුත් එය වියිරසයට සමාන බැවින් HPV ආසාදනය වළක්වනු පිණිස ශ්රීරය විසින් පුතිදේහ නිපදවයි.

# ගැහැණු ළමුන්ට පීච්තයේ පසු කාලයක ගැබිගෙල පරීකෂණ කර ගැනීම අවශපද?

ඔව්. එන්නත මගින් ගැබිගෙල පිළිකා හටගැනීමට හේතුවන සෑම වර්ගයකම HPV ආසාදන වළක් නොවන නිසා කාන්තාවන්ට ජීවිතයේ පසු කාලයේදී ගැබිගෙල පරීකෂණ ලබා ගැනීම අතුපවශයය. වයස 18 සිට හෝ පළමු වරට ලිංගිකව කියාත්මක වී අවුරුදු දෙකක සිට (මෙයින් දෙවනුව සිදුවු දිනයේ සිට) අවුරුදු දෙකකට වරක් ගැබිගෙල පරීකෂණ ලබා ගැනීම සෑම කාන්තාවකටම නිර්දේශිතය. නිතිපතා ගැබිගෙල පරීකෂණ ලබා ගැනීමෙන් ගැබිගෙල පිළිකා හටගැනීමට ඇති අවදානම තව දුරටත් අඩුවව්.

පටිවර්තන සහ භාෂණ පටිවර්තන සේවය 131 450 අමතන්න





### හටගත හැකි අතුරු එල මොනවාද?

#### සුලබ අතුරු එල

- එන්නත විදින ලද ස්ථානයේ වේදනාව, ඉදිමුම සහ රතු පැහැ ගැනීම
- එන්නත විදින ලද ස්ථානයේ තාවකාලිකව කුඩා ගැටයක් මතුවීම
- මඳ උන
- අසනීප ගතිය
- හිසරදය
- ඕනෑම එන්නතක් ලබා ගන මිනිත්තු 30ක් දක්වා ක්ලාන්තය ඇතිවීමට පලවන,

මෘදු පතිකියා හටගත්තේ නම් අතුරු ඵල මෙලෙස අඩු කර ගත හැක:

- වැඩිපුර දියර පානය කිරීමෙන් සහ පුද්ගලයාට උණ තිබේනම් ඕනෑවට වඩා අදෙම් නොපැලදීමෙන්
- එන්නත විදින ලද ස්ථානය මත සීතල තෙත රෙද්දක් තැබීමෙන්
- අපහසුතාවය අවම කර ගැනීමට පැරසිටමොල් පාවිච්චි කිරීමෙන්

#### අසාමානප අතුරු එල

• පලු හෝ දද

යම් අයෙකුට එන්නතකට පසු පලු හෝ දද මතු වී ඇතිනම් එම එන්නතේම වැඩිපුර වේල් ලබා ගැනීමට කලින් තමන්ගේ පුතිශක්තිකරන සපයන්නා සමග කතා කරන ලෙස නිර්දේශ කර ඇත.

#### දුර්ලන අතුරු එල

• උගු අසාත්මික පතිකියා, උදාඃ මුහුණ ඉදිමීම, හුස්ම ගැනීමට අපහසුතාවය

උගු අසාත්මික පුතිබුයා ඇතීවුවහොත් වතා වෛදා පුතිකාර සපයනු ලැබේ. පුතිබුයා උගු නම් හෝ දිගටම පවතී නම්, හෝ ඔබ එ ගැන කනස්සල්ලට පත්වීනම් , ඔබේ වෛදාවරයා හෝ රෝහල අමතන්න.

# පූර්ව එන්නත් පිරික්සුම් ලැයිස්තුව

ඔබේ දරුවා පුතිශක්තිකරණය කිරීමට පෙර පහත පෙනෙන කිසියම් දෙයක් ළමයාට අදාල නම් එ බව ඔබේ වෛදූපවරයාට හෝ සාත්තුසේවකයාට කියන්න.

- එන්නත ලබා දෙන දිනයේ දරුවා අසනීපයෙන් සිටීනම් (38.5°C වඩා උණ)
- කිසියම් එන්නතකට උගු පුතිකියාවක් දක්වා ඇත්නම්.
- යීස්ට් වලට දරුවා අසංරක්ෂිත අසාත්මිකතාවක් දක්වන්නේ නම්.
- ගර්භණී නම්.

එන්නත ලබා ගත්තාට පසු පුතිශක්තිකරණ ස්ථානයේ මිනිත්තු **15**ක් නැවතී සිටින්න.

# වැඩිදුර තොරතුරු

www.betterhealth.vic.gov.au www.hpvvaccine.org.au www.cancerscreening.gov.au www.hpvregister.org.au immunehero.health.vic.gov.au



GESOCOS

GE

මෙම පෝරමය වෙනත් ආකෘතියකින් ලබා ගැනීම සඳහා ඊමේල් පණිවිඩයක් එවන්න : immunisation@health.vic.gov.au

අනුමැතිය දී ළකාශයට පත් කරන ලද්දේ වික්වෝරියානු රජය විසිනි. Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne. © Department of Health, ජුලි 2016 (1607016)

# හියුමන් පැපිලෝමාවයිරසය (HPV) එන්නත අනුමැති පෝරමය

ද්විතී්යික පාසලේ 7 වසර සිසුන් සඳහා නිර්දේශිතයි.

කරුණාකර තොරතුරු කියවන්න. එන්නත ලබා නොගන්නා වුවද පෝරමය පුරවන්න. පෝරමය වෙන් කර පාසලට ආපසු එවන්න

ශිෂෙකාගේ විස්තර				
ලමඩ්කෙයා අංකය :	(number besid	de child's name	e)	
වාසගම /පෙළපත් නම :	පළමු නම :			
ප්දිංචි ලිපිනය :				
තැපැල් කේතය:	උපන් දිනය: /	/	ස්තී පුරුෂ බව: 🗌 (	ස්තී 🗌 පුරුම
වාසල:			නිවාස කණ්ඩායම (H	omegroup):
මෙම පුද්ගලයා ආදිවාසී හෝ ටොරෙස් දූපත් පුභවයක් ඇති කෙනෙ	ාක්ද? (කරුණාකර හරි ලකුණක් ර	<b>යාදන්න</b> )		
නැත අදිවාසී යාරෙස් දූපත් වාසී ය	ආදිවාසී සහ ටොරෙස් දූපත් පුභව	<b>3</b>		
දෙමාපිය/භාරකාර ඇමතුම් විස්තර				
·	පළමු නම :			
ඊ මේල් :				
දිවා කාලයේ දුරකථන අංකය:	ජංගම :			
දෙමාපිය/භාරකාරවරුනි, ඔබේ දරුවාව පාසලේදී බියුමන් පැපිලේ				
එන්නතෙන් ඇතිවිය හැකි රෝග අවදානම සහ අතුරු එළද ඇතුලු හතරක් සිට හයක් අතරේ ලබාදීම සඳහා මගේ අනුමැතිය දෙන බෑ දෙන ලදී. එන්නත ලබා දීමට පෙර ඕනෑම වේලාවක මට මගේ අනු විසින් ලේඛනගත කරන බවත් මගේ ළමයාගේ එන්නත් විස්තර ජාද්	ව තේරුම් ගනිම්. එන්නත ගැන පු ඉවැතිය ඉල්ලා අස්කර ගැනීමට පුං	තිශක්තිකරණ සපයන්ග එවන් බව මම තේරුම්	නෙක් සමග සාකචිජා කිර ගතිම්. එන්නත් විස්තර	රීමට මට අවස්ථාව ලබා පුතිශක්තිකරණය සපයන්නා
ඔව්, මම හියුමන් පැපිලෝමාවයිරසය (HPV) එන්නත එන්න	තට අනුමැතිය දෙම්. (කරුණාකර	හිටි ලකුණක් යොදන්න	o)	
ඉහත ළමයාට එන්නත් ලබා දීමට අනුමැතිය දීමට මට බලය තිබේ				
දෙමාපිය හෝ භාරකරුගේ නම (කරුණාකර ලියන්න) :				
දෙමාපිය/භාරකරුගේ අත්සන :			දිනය :	/ /
නැත. මම HPV එන්නත් ලබා දීමට කැමැත්ත නොදෙන්නෙම්.				
ලබාදුන් තොරතුරු කියවා බැලීමෙන් පසුව, මම මගේ දරුවාට 1්එව	ඛ එන්නත් ලබා නොදීමට අදහස් ·	කරමි.		
දෙමාපිය/තාරකරුගේ අත්සන :			දිනය :	/ /
පෞද්ගලිකත්ව පුකාශනය. ද්විතියික පාසල් 7 වසරේ එන්නත් වැඩසටහන සඳ 2008 මහජන සෞඛන සහ ශූග සාබන පනත (Public Health and Na සම්බන්ධකරනය කිරීමේ සහ බෝදීමේ වගකීම කවුන්සල සතුවේ. 2014 පෞචාර්තා පනත (Health Records Act 2001) අනුකුවේ, පුද්ගලික සහ පාසල් වැඩසටහන් මගින් ලබා දෙන සියළුම නවගොවුන් එන්නත් පාදේශීය කවුණ වෙත වාර්තා කරණු ලැබේ. පුද්ගලයන්ගේ අනනනතාවය පිළිබද විස්තර රහසිය යොදා ගනු ලැබේ. සමස්ත පතිශක්තිකරණ පතිශතය දියුණු කිරීමට මෙය වැදළ වාර්තා කර ඇති තමන් පිළිබද සියළුම විස්තර බැලීමට පුද්ගලයන්ට පුළුවන. දත්ත වික්ටෝරියානු රජයට සපයනු ඇත. මෙම තොරතුරු පුද්ගලයාගේ අනන ඔබ සහ ඔබේ ළමයා සම්බන්ධ තොරතුරු, ඔබ සාධාරන ලෙස බලාපොරොත්තු ඔබේ ළමයාගේ හෝ පතිකාර සපයන වෙනත් සෞඛන සේවයක් හෝ රෝහලක් යෙතාරතුරු, පාදද්ශීය කවුන්සලය විසින් ඔබ වෙත SMS හෝ ඊමේල හරහා ඒව	Wellbeing Act 2008) ගටහේ දේ ලේකත්ව සහ දත්ත ආරකමා කිරීමේ ද තාරතුරු වල පෞද්ගලිකභාවය, රහසිනෑ න්සල විසින් ඔස්ටේලියානු පාසල් එන්නෑ තතව තබාගනු ලැබේ. මෙම තොරතුරු, තත් වේ. ඔස්ටේලියානු පුතිශක්තිකරණ ර ද්විතීශික පාසල් 7 වසරේ එන්නත් වෑණි තතතවය එළිදරවී නොකරයි. . වන පරිදි, ඔබේ ළමයාගේ පුතිශක්තික වෙත/සමග තොරතුරු මාරු කිරීම හෝ දුව	අදාල නාගරික දිස්මුක්ක තු පනත ( <i>Privacy and l</i> තතාවය සහ ආරක්ෂාව රැක ත් ලේඛනය {Australian යලි කැදවීම සහ මතක් කිර ඔල්ඛනයේ (Australian ඛසටහන අධීක්ෂණය, පුතිපා රණය සමග සෘජුව සම්බන්ජ හුවමාරු කරගැනීම මීට අයි	ge ඉගෙනීම ලබන ළමුන් සදා Data Protection Ac a බලාගැනීමට කවුන්සල කැප n School Vaccinat ීම මතින් නවයොවුන් එන්න a Immunisation Reg බදනය සහ වැඩිදියුණු කිරීම අ ධ කරුණු සඳහා භාවිතා හෝ හිති විය හැකිය. පාසල් පුතිශෑ	හා ප්රිශක්තිකරණ පේවා ct 2014 සහ 2001 සෞඛත වේ සිටී. cion Register (ASVR)} නත් ප්රිඵල වැඩිදියුණු කිරීමට gister) සහ ASVR හි සඳහා රාශිභූත ප්රිශක්තිකරණ ව එළිදරවී කරනු ලැබේ. ඔබේ, ක්තිකරණ වැඩසටහන ගැන
mken man mak.		කාබ යබාගත් දින		
කාර්යාල භාවිතය සඳහා පමණි : පළමු මානුාව ලබාදූන් දිනය : හේදියගේ කේ		තුාව ලබාදුන් දිනය : වාතුාව ලබාදුන් දිනය :		යගේ කෙටිසන : යගේ කෙටිසන :

# Human papillomavirus (HPV) vaccine

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.

Complete the form even if the vaccine is not to be given.

Detach the form and return it to school.

- Local council will be visiting school soon for this vaccine program.
- Free vaccine is available this year at school, the doctor or a local council immunisation service.
- Read the pre-immunisation checklist and discuss any health concern with your immunisation provider before your child is vaccinated.
- Your child may need more than one injection for different diseases on the same day. This will not increase the chance of your child having a vaccine reaction.
- You must return the consent form to school even if your child is not being vaccinated as this helps in the provision of improved health services.

# What is human papillomavirus?

HPV is a very common virus in men and women. It is very common to be infected with one or more types of HPV shortly after sexual activity starts. Most HPV infections cause no symptoms and are cleared from the body in less than a year without the person knowing they were infected. Some types of HPV can cause genital warts and some cancers. These cancers include cervical cancer in women, cancers of the genital area in men and women, and some cancers of the mouth and throat.

# What are the benefits of receiving the HPV vaccine?

The HPV vaccine GARDASIL® protects against two HPV types which cause 70 per cent of cervical cancer in women and 90 per cent of HPV-related cancers in men. It also protects against an additional two HPV types which cause 90 per cent of genital warts.

The vaccine provides best protection when it is given to someone before they become sexually active. The vaccine prevents disease but does not treat existing HPV infections.

# How is the vaccine given?

The HPV vaccine consists of three injections given into the upper arm over a six month period.

# How long will vaccine protection last?

Recent studies have shown good continuing protection against HPV. Studies are ongoing to determine if a booster dose will be necessary in the future.

#### How safe is the HPV vaccine?

It is safe and well tolerated. Worldwide millions of doses have been given. The vaccine does not contain HPV but appears similar enough to the virus so that the body produces antibodies, which prevent HPV infection.

# Will girls need cervical screening tests later in life?

Yes, because the vaccine doesn't prevent all types of HPV infection that cause cervical cancer, cervical screening tests are still essential for women later in life. Cervical screening tests are recommended for all women every two years, starting at age 18 or two years after first becoming sexually active, whichever is later. Having regular cervical screening tests further reduces the risk of developing cervical cancer.







# What are the possible side effects?

#### Common side effects

- Pain, redness and swelling at the injection site
- A temporary small lump at the injection site
- Low grade fever
- · Feeling unwell
- Headache
- Fainting may occur up to 30 minutes after any vaccination.

If mild reactions do occur, side effects can be reduced by:

- drinking extra fluids and not over-dressing if the person has a fever
- placing a cold wet cloth on the sore injection site
- taking paracetamol to reduce discomfort.

#### **Uncommon side effects**

• Rash or hives

It is recommended that anyone who has a rash or hives after a vaccine should talk with their immunisation provider before having further doses of that same vaccine.

#### Rare side effect

 A severe allergic reaction, for example facial swelling, difficulty breathing In the event of a severe allergic reaction, immediate medical attention will be provided. If reactions are severe or persistent, or if you are worried, contact your doctor or hospital.

#### Pre-immunisation checklist

Before your child is immunised, tell your doctor or nurse if any of the following apply.

- Is unwell on the day of immunisation (temperature over 38.5°C)
- Has had a severe reaction to any vaccine
- Has any severe allergies such as an anaphylactic reaction to yeast
- Is pregnant.

After vaccination wait at the place of vaccination a minimum of 15 minutes.

### **Further information**

www.betterhealth.vic.gov.au www.hpvvaccine.org.au www.cancerscreening.gov.au www.hpvregister.org.au immunehero.health.vic.gov.au

# How to complete the form

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.

Detach the form and return it to school.

#### For all children

Please complete with the details of the child.

#### **Then**

Complete this section if you wish to have your child vaccinated.

#### Or

Complete this section if you do not wish to have your child vaccinated.

To receive this document in an accessible format email: immunisation@dhhs.vic.gov.au

Authorised and published by the Victorian Government, 1 Treasury Place, Melbourne.

© State of Victoria, July 2016 (1607016)



# Human papillomavirus (HPV) vaccine consent form

Recommended for children in Year 7 of secondary school

Please read the information.

Complete the form **even if the vaccine is not to be given**.

Detach the form and return it to school.

Student details		
Medicare number	(Number beside child's	name)
Surname:	First name:	·
Residential address:		
Postcode:	Date of birth: / /	Sex: Female Male
School:		Homegroup:
Is this person of Aboriginal or Torres Str	rait Islander origin? (please tick)	
☐ No ☐ Aboriginal ☐ Torres Strait	Islander Aboriginal and Torres Str	rait Islander
Parent/guardian contact details		
Surname:	First name:	
Email:		
Daytime phone number:	Mobile:	
Parent/guardian sign if you agree to you have read and understand the information.	our child receiving Human papillomavii	
and side effects of the vaccine. I unders be administered over four to six months immunisation provider. I understand the place. I understand that the immunisati vaccination details will be forwarded to	s. I have been given the opportunity to at consent can be withdrawn at any tir ion provider will record vaccination det	discuss the vaccine with an me before vaccination takes tails and that my child's
YES, I CONSENT to Human papillomo	avirus (HPV) vaccination (please tick)	
I am authorised to give consent for the	above child to be vaccinated.	
Parent/guardian name (please print):		
Parent/guardian signature:		Date: / /
No I do not consent to the HPV vaccina	tions.	
After reading the information provided, I d	lo not wish to have my child vaccinated w	rith the HPV vaccines.
Parent/guardian signature:		Date: / /
Privacy statement. The Year 7 Secondary Schodelivered by local councils. Under the <i>Public He</i> and providing immunisation services to childre protecting the privacy, confidentiality and secundary 2014 and the <i>Health Records Act 2001</i> .  Local councils report all adolescent vaccines g (ASVR). Personal identifying details will be kept adolescent vaccination rates. This is important of all vaccines recorded in the Australian Immuto the Victorian government for the purpose of This information does not identify any individual Information related to you or your child will be in ways that you would reasonably expect. This your child's GP, to another treating health servinformation related to the school vaccine progressions.	ealth and Wellbeing Act 2008, local councils are being educated within the municipal districturity of personal information, in accordance we given through school programs to the Australic to confidential. This will provide tools such as ret to improve immunisation rates overall. Individualisation Register and the ASVR. Aggregate improving, funding and improving the Year 7 and.  used or disclosed for purposes directly related as may include the transfer or exchange of relegice or hospital or another local council. The local	re responsible for coordinating st. Local councils are committed to with the <i>Privacy and Data Protection</i> an School Vaccination Register scall and reminder systems to improve duals will have access to their record munisation data may be disclosed of Secondary School Vaccine Program.  If to your child's immunisation, and want information to your GP, to call council may provide you with
Office use only:		
Date dose given:	Nurse initials:	